

упражнения, способствующие становлению умения профессионально направленного речевого отражения собственного поведения;

- упражнения, развивающие навыки объяснения на иностранном языке своих ощущений.

Использование пособия показало наличие объективной зависимости между дидактическими условиями и эффективностью развития профессиональной направленности в процессе преподавания иностранного языка.

Мотивы учения и выбора профессии, представление студентов о своей будущей профессии и отношении к ней, несомненно, характеризуют их профессиональную направленность, формируют уверенность в правильности сделанного выбора, стремление к активной учебной деятельности, удовлетворенность будущей профессией.

Л. С. Зникина,
Н. Ю. Мамонтова

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Понятие «иностранный язык» и его преподавание переживают ныне, как и все сферы социальной жизни в России, период коренных изменений, переоценки ценностей, пересмотра целей, задач, методов, приемов, материалов и т. д. Социально-исторические причины сделали очевидными повышенный интерес к языкам и небывалую мотивацию к его изучению. Нетерпеливые молодые люди и уже опытные, со стажем работы на внутреннем рынке, специалисты в разных областях науки, бизнеса, культуры, техники потребовали немедленного обучения иностранным языкам как орудию производства. Их не интересует ни теория, ни история языка – иностранный язык требуется им исключительно функционально, для практического использования в разных сферах жизни общества и решения своих прагматических задач в качестве средства общения с людьми других культур.

Ранее традиционное преподавание иностранных языков сводилось для филологов к чтению и анализу художественной литературы, в основном, классической, а нефилологи читали «тысячами» тексты по специальности. Заучивание знаменитых топиков представлялось бытовыми, иногда несоответствующими нашей действительности темами: в банке, гостинице,

ресторане, на почте и т. п. Таким образом, реализовывалась практически одна функция языка – информативная, что соответствовало, так называемому, пассивному навыку владения языком.

Возникла проблема взаимосвязанного овладения языком и культурой страны изучаемого языка – лингвострановедения, которому в последнее время уделяется особое внимание в отечественной и зарубежной современной методике обучения иностранным языкам. Преподавателями иностранного языка давно осознан тот факт, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно отличного владения иностранным языком без учета культурных особенностей той или иной нации. Тем не менее, вопросы остаются: что собой представляет лингвострановедение в научном плане? на какие принципы обучения следует опираться? какие подходы к обучению использовать? с помощью каких методов можно осуществить взаимосвязанное овладение языком и культурой страны изучаемого языка? что следует отнести к лингвострановедческому материалу?

Наряду с идеями принципиально нового подхода к изучению иностранных языков в России стали развиваться идеи межкультурной коммуникации. Преподаватели иностранных языков одними из первых осознали, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно отличного владения иностранным языком. Более того, чем лучше человек знает иностранный язык, тем больше вероятность для него оказаться в ситуации взаимопонимания и даже конфликта с носителями языка. Здесь уместно привести слова Е. М. Верещагина: «Дело в том, что, даже владея одним и тем же языком, люди не всегда могут правильно понять друг друга, и причиной часто является именно расхождение культур» [2]. Сейчас уже практически ни у кого не осталось сомнений в том, что преподавание иностранного языка должно включать преподавание культуры того народа, язык которого изучается. Это поможет избежать того, что принято называть *конфликтом культур*. Русская пословица, живая, не утратившая своей актуальности, учит: «В чужой монастырь со своим уставом не ходят». Аналогичные высказывания есть и в других языках: «*When in Rome, do as Romans do*» (англ.), «*Andere Länder, andere Sitten*» (нем.). Самые очевидные примеры столкновений культур дает обычное реальное общение с иностранцами. Такого рода конфликты порождают в лучшем случае множество курьезов, анекдотов, смешных сюжетов («наши за границей»), иностранцы в России и т. п.).

Социальный заказ, востребованность в специалистах нового формата, обладающих языковой компетенцией, заставляют и преподавателей отходить от традиционного введения лексико-грамматического материала. Необходимо практиковать новые формы и методы преподавания иностранного языка с учетом социолингвистического и социокультурного компонентов. В первом случае это обучение нормам и правилам использования языка в различных ситуациях и владение ситуативными выражениями одного и того же коммуникативного намерения. Во втором случае – знакомство с социокультурным контекстом, т. е. знакомство с правилами и социальными нормами поведения представителей различных культур, традициями, культурной и социальной системами.

Практика преподавания иностранного языка позволяет сделать вывод, что для студентов технических специальностей это сделать порой бывает трудно. И это связано не только с меньшим количеством часов, отведенных на иностранный язык. Речь идет о том, что в большинстве случаев бывший школьник, имея намерение поступить в технический вуз в последнюю очередь думает о том, что ему предстоит изучать ряд гуманитарных дисциплин. Он настроен на изучение естественных наук, а гуманитарные дисциплины, соответственно, воспринимаются им как стоящие на втором плане. К сожалению, порой это воспринимается студентами как неизбежное, принудительное явление, усложняющее его и без того насыщенную нагрузку.

В этом случае, безусловно, важны роль преподавателя иностранного языка, его профессиональные и личностные качества, умение заинтересовать студента, «подтолкнуть» его желание узнать что-то новое о себе и «чужом», так же как и воспитать у студента желание совершенствовать приобретенные знания и умения.

Для преподавателя важно убедить будущего специалиста в необходимости умения эффективно взаимодействовать с представителями различных культур. Причем, если совсем недавно среди специалистов различного профиля бытовало мнение о том, что «это не проблема, и профессионалы всегда договорятся, независимо от того, в условиях каких культурных традиций они воспитывались» [5], то в последнее время значимость и актуальность проблемы межкультурных взаимодействий признается все более широкими кругами политиков, предпринимателей и всех тех, кому приходится работать с иностранцами. И наоборот, непривычность, а иногда и неприем-

лемость стилей общения, принятых в России, обусловленных культурными традициями, весьма существенно затрудняют адаптацию представителей других культур к нашей культуре и препятствуют налаживанию плодотворного сотрудничества. Эти различия основаны на концептуальной разнице в подходах к межкультурному взаимодействию. Отсутствие межкультурных знаний, коммуникативной компетентности может привести к так называемому культурному шоку. Последовательность возможных проблемных ситуаций в межкультурной коммуникации можно представить следующим образом: отсутствие знаний и коммуникативных особенностей другой культуры → коммуникативный барьер → невозможность достижения коммуникативной цели → стресс → обобщение и категоризация проблемы → необъективное восприятие коммуникативной (не только языковой) ситуации → отказ от последующих прямых контактов.

Понятие межкультурной компетенции подразумевает готовность понять и принять «чужую» культуру, познавая лучше собственную. Обучение межкультурному общению студентов заключается в том, чтобы воспитать толерантную личность. Понятие толерантности, заложенное в «Декларации принципов толерантности ЮНЕСКО», исходит, в первую очередь, из социального подхода и поднимает одновременно его значение в этническом индивидуальном плане. Однако быть толерантным человеком не так-то просто: ведь это есть понимание и принятие чужой культуры, традиций, народа. Возможно, взрослый опытный человек, уже имеющий опыт межличностного и межкультурного общения, не придает особого значения данной проблеме, но ведь речь идет о студентах 1–2-го курсов, бывших школьниках, которые еще не понимают всю актуальность и специфику данной проблемы. Они вообще отказываются воспринимать данный вопрос как проблему. Здесь еще раз сделаем акцент на умении и готовности преподавателя сделать все возможное для того, что бы обучаемые достигли понимания иностранного языка как средства к пониманию чужой культуры, преодоления определенных барьеров, которые неизбежно появляются при попытке изучать «чужое».

Как правило, в процессе первого знакомства с межкультурными различиями «чужое» проявляется в стереотипном представлении о других народах, культуре, традициях и т. д. С одной стороны, все просто, так и должно быть, но с другой – возникает ряд специфических проблем. Это связано с понятием стереотипа.

Когда на занятии иностранного языка речь впервые заходит о стереотипах и стереотипном восприятии других культур, преподаватель может почувствовать замешательство со стороны студентов, а порой и явное нежелание обсуждать предложенную проблему. Подобное прохладное отношение студентов к данному вопросу имеет реальное объяснение. Дело в том, что, как мы уже упоминали, на данном ознакомительном этапе студентам еще не совсем понятно, почему и зачем нужно обсуждать этот вопрос. В большинстве случаев они еще не соприкасались с такими глобальными вопросами и, следовательно, не имеют достаточных фоновых знаний для их обсуждения. Как можно рассуждать о чем-то, если слабо представляешь, о чем нужно рассуждать? Возникшую ситуацию можно назвать «культурным барьером». Это еще не культурный шок, но его первые симптомы. К тому же часто можно слышать утверждения о том, что понятие «стереотип» вообще не существует, так как каждый человек исключительно индивидуален. Подобное, возможно, самоуверенное утверждение приходится как нельзя кстати, так как помогает преподавателю снять психологическое напряжение, предложив студентам поговорить не о чем-то далеком и незнакомом, а о родном, близком, понятном – о себе, своих качествах, иерархии личностных ценностей.

Действительно, многим интересно поговорить о себе и своих предпочтениях в одежде, еде, проведении досуга и так далее. Интересно оценить себя как собеседника с позиций межличностного общения, узнать свой творческий и деловой потенциал. По мере того, как обсуждение набирает ход, можно выписывать на доске те позиции, которые в процессе анализа информации выявляются как наиболее типичные для всех присутствующих. После обобщения информации фиксируются полученные данные и моделируется ряд ситуаций в которых, по нашему мнению, эти позиции отражаются. Дискуссии проходят оживленно, порой жаростно. Вновь задаем вопрос: «Так существует ли стереотип?» Ответ звучит примерно следующим образом: «Да, стереотип есть. Но часто фиксированное представление о людях определенной национальности не является правильным». Мы не даром выделили последнее утверждение, так как оно само по себе является подтверждением процесса осмысления студентами собственной национальной культуры. Подобная работа в аудитории, несомненно, сопровождается теоретическими и практическими сведениями.

Конечно, привнесение элемента юмора на занятиях дает свои плоды, позволяет студентам расслабиться и зачастую облегчает процесс коммуникации. Ведь забавные ситуации можно передать как вербально, так и используя невербальные средства общения. Преподавателю в данной ситуации важно не упустить этот момент, поскольку он позволяет плавно перейти к изучению норм невербального общения, характерных для различных культур, также как и проанализировать арсенал средств, принадлежащих собственной культуре. Подобным образом вводятся и другие аспекты общения, позволяющие студентам приобретать и совершенствовать навыки межкультурной компетенции. При этом на занятии обязательно вводится новый лексико-грамматический материал, клише, помогающие выражать разную реакцию говорящего на различные коммуникативные ситуации.

Выше обозначенный подход к преподаванию аспекта межкультурной коммуникации через иностранный язык позволяет сделать вывод, что сравнение «своего» и «чужого» является важным воспитательным и мотивационным моментом при знакомстве студентов с межкультурной коммуникацией. При таком подходе студенты самостоятельно приходят к выводу, что нужно изучить: а) в первую очередь себя и свое общение с другими (нюансы межличностной коммуникации); б) свой народ, культуру и ее восприятие иностранцами (межкультурная коммуникация). Что и требовалось доказать. Цепочка «я» и «свое», «свое» и «чужое», «чужое» и «свое» и «свое» и «я» логически завершается.

Таким образом, переход к личностно ориентированному образованию позволяет предположить, что обращенность к личности обучаемого, его собственному социокультурному опыту, приобретенному в родной культуре, являются одними из главных моментов при введении аспекта межкультурной коммуникации на занятиях иностранного языка. Воспитание культурной восприимчивости, толерантности, эмпатии в контексте понимания «своей» и «чужой» культуры становится одной из основных целей изучения иностранного языка.

Знакомство с практикой межкультурной коммуникации с целью развития и совершенствования межкультурной компетенции нацелено на приобретение стратегий реализации данных знаний, умений и навыков в процессе взаимодействия с «чужой» культурой, «чужими» системами ценностей, снятие предубеждений, усвоение разноперспективного способа видения реальностей на фоне толкования и анализа собственной культуры.

В рамках взаимосвязанного овладения языком и культурой страны изучаемого языка мы выделили следующие принципы обучения:

- использования внутренней мотивации;
- эмоционально-психологический;
- использования личного вклада студента;
- уверенности в своих способностях;
- способности экспериментировать и рисковать при использовании нового материала в процессе речепорождения на иностранном языке;
- учета влияния родного языка на овладение иностранными – лингвистические принципы;
- учета особенностей изучаемого языка как промежуточной языковой системой (*interlanguage* – постоянно меняющаяся языковая система, которая находится между родным и изучаемым языками и по своей сути индивидуальна для каждого учащегося; совершенствуется по мере овладения языком, приближаясь к системе изучаемого языка);
- коммуникативной направленности или необходимости формирования коммуникативной компетенции в процессе обучения.

Лингвострановедческий и межкультурный подходы через обучение иностранному языку выражаются в следующем:

- происходит обновление компонентов содержания обучения через актуальные аутентичные тексты для аудирования и чтения, имеющие большую познавательную и лингвострановедческую ценность, и иллюстративный материал для раскрытия содержания предлагаемых текстов (открытки, меню, рекламные проспекты, карты, чеки, этикетки на товары, почтовые марки, денежные единицы и другие предметы из повседневной жизни);
- повышается интерес к предмету, с другой стороны, создается положительная мотивация при усвоении языковых средств и приобретении культуроведческой информации с помощью и на основе этих средств, что ведет к развитию и совершенствованию у студентов лингвострановедческой мотивации;
- в ходе работы над лингвострановедческим материалом уточняется и совершенствуется система приемов работы над тем или иным аспектом речи, одновременно меняются приемы работы с лингвострановедческой наглядностью, приобретаются и совершенствуются технические приемы работы со словом на основе использования на уроке иностранного языка лингвострановедческого справочника, путеводителя, рекламных материалов и т. д.;

- обеспечивается устойчивый планируемый результат в области практических навыков и умений на иностранном языке: с одной стороны, создается прочная система навыков и умений по практическому применению языка как средства межлического и межкультурного общения, с другой – в качестве полезного результата такой деятельности студент приобретает обширные культуроведческие знания, которые являются составной частью его «информационного тезауруса».

Таким образом, в настоящее время на уровне высшей школы, в том числе технической, обучение иностранному языку как средству общения между специалистами мы понимаем не как чисто прикладную и узкоспециальную задачу обучения, к примеру, химиков или машиностроителей языку технических текстов. Вузовский специалист в современном понимании – это широко образованный человек, имеющий фундаментальную подготовку. Соответственно, иностранный язык специалиста такого рода – и орудие производства, и часть культуры, и средство гуманитаризации образования. Максимальное развитие коммуникативных способностей – вот основная, но нелегкая задача, стоящая перед преподавателями иностранных языков. Для ее решения необходимо освоить и новые методы преподавания, направленные на развитие всех четырех видов владения языком (чтение, говорение, аудирование, письмо), и принципиально новые учебные материалы, наличием которых мы пока не можем гордиться.

Главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с культурой народов, говорящих на этих языках.

М. А. Золотова

ПОДГОТОВКА БУДУЩИХ СОЦИАЛЬНЫХ ПЕДАГОГОВ К ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ С ДЕТЬМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПО ЗДОРОВЬЮ

Неоднозначное представление об инвалидности, невозможность для социума обеспечить адекватные условия социализации инвалидов, несоответствие возможностей последних их потребностям, несовпадение поведения инвалидов общественным ожиданиям – это и многое другое делает